

Tiugainn leam a rìbhinn òg Come with me, young lass

Le Niall MacGille Sheathanaich

Sèisd

Tiugainn leam, a rìbhinn òg,
Come with me, young lass,
do thìr nam beann mun iadh an ceò
to the land of mist covered mountains
Thèid sinn cuairt do choill nan cnò;
We will go on a trip to the nut woods;
gun duine beò bhith cuide ruinn
and no living person will be with us
Tiugainn leam, a rìbhinn òg.
Come with me, young lass.

Rann 1

Nuair a chunnaic mis' air thùs
When I saw at first
d'aghaidh mhàlda bhanail chuinn,
your face mild, modest and calm,
Gur i 'n aoibh a bha 'nad ghnùis
It was the cheerfulness that was in your countenance
a dh'fhag mo shùil cho furachail.
that left my eye so attentive.

Rann 2

Mar na ròsan tha do ghruaidh,
Like the roses are your cheeks,
mar na caor' do bhilean stuam',
like the rowan berries your modest lips,
Dualach donn a tha do ghruag,
Brown curls are in your hair,
's gur tu mo luaidh de chruinneagan.
it is you are my beloved among the young women.

Rann 3

Nuair a philleas mis' thar chuan
When I return from over the sea
Bheir mi sgrìob a rìs gu tuath
I will make another journey to the north
Bheir mi dhachaidh leam thu, luaidh,
I will take you home with me, my love
Cha toir iad bhuamsa tuilleadh thu.
They will not take you from me ever again.

Tiugainn - come; **leam** - with me; **rìbhinn** - lass; **òg** - young; **thìr** - land; **beann** - mountain; **iadh** - surrounded; **ceò** - mist; **Thèid** - will go; **cuairt** - turn, trip; **choill** - wood; **cnò** - nut; **gun** - without; **duine** - person; **beò** - alive; **bhith** - will be; **cuide** - together; **ruinn** - with us;

Nuair - when; **chunnaic** - saw; **mis'** - me; **thùs** - beginning; **aghaidh** - face; **mhàlda** - mild; **bhanail** - modest; **chuinn** - calm; **Gur** - that; **i** - it; **aoibh** - cheerfulness; **bha** - was; **'nad** - in your; **ghnùis** - countenance; **dh'fhag** - left; **shùil** - eye; **cho** - so; **furachail** - attentive;

Mar - like; **ròsan** - roses; **ghruaidh** - cheeks; **caor'** - rowan berries; **bhilean** - lips; **stuam'** - modest; **Dualach** - curls, ringlets; **donn** - brown; **ghruag** - hair; **luaidh** - beloved; **chruinneagan** - young women;

philleas - return; **thar** - across; **chuan** - sea; **Bheir** - will make; **sgrìob** - journey; **a rìs** - again; **tuath** - north; **dhachaidh** - home; **leam** - with me; **thu** - you; **luaidh** - beloved; **Cha** - not; **toir** - take; **iad** - they; **bhuamsa** - from me; **tuilleadh** - again,